

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T

Datum: 19. maj 2009.

Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Carmel Agius, predsjedavajući  
sudija O-Gon Kwon  
sudija Kimberly Prost  
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 19. maja 2009.

**TUŽILAC**  
protiv  
**VUJADINA POPOVIĆA**  
**LJUBIŠE BEARE**  
**DRAGE NIKOLIĆA**  
**LJUBOMIRA BOROVIĆANINA**  
**RADIVOJA MILETIĆA**  
**MILANA GVERE**  
**VINKA PANDUREVIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAJEDNIČKOM ZAHTJEVU ODBRANE  
ZA PRIHVATANJE IZVJEŠTAJA VJEŠTAKA  
PROFESORA LJUBOMIRA GOGIĆA**

**Tužilaštvo:**

g. Peter McCloskey

**Odbrana:**

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića  
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu  
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića  
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina  
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića  
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru  
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Predmet br. IT-05-88-T

19. maj 2009.

*Prijevod*

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zajedničkom zahtjevu odbrane za prihvatanje izvještaja vještaka koji je pripremio profesor Ljubomir Gogić" (dalje u tekstu: Zahtjev), koji su 8. maja 2009. zajednički podnijeli Popović, Beara, Nikolić i Miletić (dalje u tekstu: zajednička odbrana) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Tužilaštvo je 28. aprila 2006. na povjerljivoj osnovi dostavilo svoj Spisak na osnovu pravila 65ter, koji je uključivao Momira Nikolića na spisku svjedoka tužilaštva.<sup>1</sup> Dana 2. novembra 2007., tužilaštvo je povuklo Momira Nikolića kao svjedoka tužilaštva, navodeći da je Nikolić "postao protivnik teze tužilaštva" i da je on "tokom pripremne sesije davao izjave za koje smatramo da nisu vjerodostojne".<sup>2</sup>

2. Pretresno vijeće je 10. marta 2009. izdalo nalog kojim je pozvalo Momira Nikolića da pristupi kao svjedok Vijeća,<sup>3</sup> nakon čega je Momir Nikolić je dao iskaz u periodu od 21. do 28. aprila 2009.<sup>4</sup> Tokom svog svjedočenja 24. aprila 2009. Momir Nikolić je porekao da je on rukom dopisao zabilješke koje se pojavljuju u dokaznom predmetu 1D00382, zapovijesti Krivaja 95, izdatoj 2. jula 1995 od strane Drinskog korpusa (dalje u tekstu: zapovijest od 2. jula).<sup>5</sup>

3. Zajednička odbrana traži prihvatanje izvještaja vještaka čiji je autor profesor Ljubomir Gogić (dalje u tekstu: Gogićev izvještaj).<sup>6</sup> Gogićev izvještaj protivrječi svjedočenju Momira Nikolića, i zaključuje da je zabilješke na zapovijesti od 2. jula napisao Momir Nikolić.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Podnošenje pretpretresnog podneska tužilaštva u skladu s pravilom 65ter i spiska dokaznih predmeta u skladu s pravilom 65ter(E)(v), povjerljivo, 28. april 2006., Dodatak A, str. 4.

<sup>2</sup> T. 17398 (2. novembar 2007.).

<sup>3</sup> Nalog da se pozove Momir Nikolić, 10. mart 2009.

<sup>4</sup> T. 32894 (21. april 2009.) – T. 33364 (28. april 2009.).

<sup>5</sup> T. 33199–33200 (24. april 2009.). DP 1D00382 je uvršten u spis 13. septembra 2007. Vidi T. 15387 (13. septembar 2007.); DP 1D00382, "Zapovijest Krivaja 95 koju je izdao Drinski korpus potpisana od strane general-majora Milenka Živanovića", datirana 2. jula 1995."

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 25.

<sup>7</sup> Zahtjev, Dodatak A, str. 5.

Prijevod

## II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

### A. Zahtjev

4. Zajednička odbrana u Zahtjevu tvrdi da bi Gogićev izvještaj trebalo prihvatiti u skladu s pravilima 89(C) i 94*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).<sup>8</sup> Gogićevim izvještajem zajednička odbrana "želi se usprotiviti novim dokazima koje je iznio Momir Nikolić [...] i osporiti vjerodostojnost Momira Nikolića".<sup>9</sup>

5. Zajednička odbrana tvrdi da Pretresno vijeće može primijeniti svoje diskreciono ovlaštenje da na osnovu pravila 89(C) prihvati Gogićev izvještaj.<sup>10</sup> Po mišljenju zajedničke odbrane, primjena tog diskrecionog ovlaštenja je u ovoj kasnoj fazi postupka primjerena budući da je Gogićev izvještaj postao relevantan tek tokom svjedočenja Momira Nikolića, tj. poslije okončanja glavnih dokaznih postupaka svih strana u postupku.<sup>11</sup> Zajednička odbrana takođe primjećuje da su strane u postupku najmanje dva puta prije svjedočenja Momira Nikolića pokretale pitanje dotičnih rukom pisanih zabilješki.<sup>12</sup>

6. U prilog Zahtjevu, zajednička odbrana tvrdi sljedeće: (i) Pretresno vijeće je pozvalo Momira Nikolića tokom svog "traganja za istinom", a to traganje bili bi nepotpuno bez Gogićevog izvještaja; (ii) interesi pravde biće zadovoljeni prihvatanjem Gogićevog izvještaja; i (iii) prihvatanje Gogićevog izvještaja neće nanijeti štetu nijednoj od strana u postupku.<sup>13</sup>

7. Zajednička odbrana takođe tvrdi da primjena pravila 94*bis*, *mutatis mutandis*, na Gogićev izvještaj predstavljala primjereno postupanje.<sup>14</sup> Po mišljenju zajedničke odbrane, profesor Gogić ne mora biti pozvan da svjedoči lično.<sup>15</sup>

---

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 5.

<sup>9</sup> Zahtjev, par. 2.

<sup>10</sup> Zahtjev, par. 6.

<sup>11</sup> Zahtjev, par. 2, 7.

<sup>12</sup> Zahtjev, par. 9–10, gdje se citira svjedočenje Richarda Butlera od 21. januara 2008. i Petra Vugara od 7. jula 2008.

<sup>13</sup> Zahtjev, par. 15–19.

<sup>14</sup> Zahtjev, par. 20.

<sup>15</sup> Zahtjev, par. 24. Pravilo 94*bis*(C) predviđa da, ukoliko protivnička strana prihvati izjavu vještaka, Pretresno vijeće može tu izjavu uvrstiti u spis bez pozivanja svjedoka da svjedoči lično.

Prijevod

**B. Odgovor tužilaštva**

8. Tužilaštvo je 13. maja 2009. dostavilo svoj "Odgovor na Zahtjev zajedničke odbrane za prihvatanje izvještaja vještaka koji je pripremio profesor Ljubomir Gogić (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva), u kom je naznačilo da se ne protivi prihvatanju Gogićevog izvještaja bez unakrsnog ispitivanja.<sup>16</sup>

**C. Borovčaninovo obavještenje i Pandurevićev odgovor**

9. Borovčanin je 14. maja 2009. dostavio "Borovčaninovo obavještenje u prilog prihvatanju izvještaja vještaka koji je pripremio profesor Ljubomir Gogić (dalje u tekstu: Borovčaninovo obavještenje), a Pandurević je dostavio "Odgovor u ime Vinka Pandurevića na zajednički zahtjev odbrane za prihvatanje izvještaja Ljubomira Gogića" (dalje u tekstu: Pandurevićev odgovor), u kojima se nijedan od njih ne protivi prihvatanju Gogićevog izvještaja.<sup>17</sup>

**III. MJERODAVNO PRAVO**

10. Shodno pravilu 89(C), "[v]ijeće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrijednost". Pravilo 89(D) predviđa da "[v]ijeće može izuzeti dokaz ako potreba da se osigura pravično suđenje uveliko nadmašuje njegovu dokaznu vrijednost".

11. Kada se radi o vještacima, pravilo 89(C) se takođe tumači tako da dopušta Pretresnom vijeću da utvrdi "da li dotični svjedok posjeduje dovoljnu stručnost u relevantnoj oblasti tako da njegovo mišljenje može pomoći Pretresnom vijeću".<sup>18</sup>

12. Pored toga, iako pravilo 94*bis* predstavlja opšte pravilo u vezi s vještacima,<sup>19</sup> ono ne predviđa konkretne smjernice u vezi s kriterijumima za prihvatanje izvještaja vještaka.<sup>20</sup>

<sup>16</sup> Odgovor tužilaštva, str. 1.

<sup>17</sup> Borovčaninovo obavještenje, par. 2; Pandurevićev odgovor, par. 2.

<sup>18</sup> Odluka po obavijesti odbrane na osnovu pravila 94*bis* u vezi s izvještajem vještaka Richarda Butlera, 19. septembar 2007., par. 26.

<sup>19</sup> Pravilo 94*bis* predviđa sljedeće: "(A) Potpuna izjava i/ili izvještaj svakog vještaka koga poziva strana u postupku objelodanjuje se u roku koji odredi pretresno vijeće ili pretpretresni sudija. (B) u roku od trideset dana od objelodanjivanja izjave i/ili izvještaja vještaka, [...] suprotna strana će dostaviti službenu obavijest o sljedećem: (i) da li prihvata izjavu i/ili izvještaj vještaka; ili (ii) da li vještaka želi unakrsno ispitati; i (iii) da li osporava kvalifikovanost svjedoka kao vještaka, ili relevantnost cijele izjave i/ili izvještaja ili nekog njihovog dijela, navodeći koje dijelove osporava".

Prijevod

Praksa Međunarodnog suda predviđa sljedeće uslove prihvatljivosti izjava ili izvještaja vještaka: (1) da je dotični svjedok klasifikovan kao vještak; (2) da predmetne izjave ili izvještaji zadovoljavaju barem minimalne standarde pouzdanosti; (3) da su predmetne izjave ili izvještaji relevantni i da imaju dokaznu vrijednost; i (4) da je sadržaj predmetnih izjava ili izvještaja u okviru priznatog stručnog znanja svjedoka vještaka".<sup>21</sup>

#### IV. DISKUSIJA

13. Pretresno vijeće primjećuje da zajednička odbrana želi osporiti nedavno svjedočenje svjedoka Vijeća Momira Nikolića putem prihvatanja Gogićevog izvještaja. Zbog toga, i u svjetlu značaja zapovijesti od 2. jula za ovaj predmet, Pretresno vijeće smatra da je Gogićev izvještaj relevantan i da ima dokaznu vrijednost. Pretresno vijeće takođe smatra da je prihvatanje Gogićevog izvještaja u interesu pravde i da će mu pomoći da utvrdi istinu. Iz navedenih razloga, prihvatanje Gogićevog izvještaja u ovako kasnoj fazi postupka je opravdano.

14. Kada je riječ o Gogićevoj stručnosti i pouzdanosti Gogićevog izvještaja, Pretresno vijeće prihvata tvrdnje iznesene u Gogićevom izvještaju o njegovoj stručnosti,<sup>22</sup> i prima na znanje da se tužilaštvo ne protivi njegovom prihvatanju bez unakrsnog ispitivanja.<sup>23</sup>

---

<sup>20</sup> *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.2, Odluka po zajedničkoj interlokutornoj žalbi odbrane u vezi sa statusom Richarda Butlera kao svjedoka-vještaka, 30. januar 2008. (dalje u tekstu: Odluka po žalbi u predmetu *Popović*), par. 21; Odluka po obavijesti odbrane na osnovu pravila 94bis u vezi s izvještajem vještaka tužilaštva, Richarda Butlera, 19. septembar 2007., par. 29; *Tužilac protiv Boškog i Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-T, Odluka po zahtjevu za izuzimanje predloženog iskaza vještaka Bezručenka i njegovog izvještaja, 17. maj 2007., par. 8.

<sup>21</sup> Odluka po žalbi u predmetu *Popović*, par. 21.

<sup>22</sup> Vidi Zahtjev, Dodatak A, par.1.

<sup>23</sup> Vidi Odgovor tužilaštva, str. 1. U Borovčaninovom obavještenju i Pandurevićevom odgovoru, obje te strane izjavljaju da se ne protive prihvatanju Gogićevog izvještaja, ali se ne izjašnjavaju po pitanju unakrsnog ispitivanja. Vidi Borovčaninovo obavještenje, par. 1–2; Pandurevićev odgovor, par. 1–2.

*Prijevod*

**V. DISPOZITIV**

15. Iz navedenih razloga, na osnovu pravila 85, 89 i 94*bis* Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i odlučuje da se Gogićev izvještaj uvrsti u spis bez unakrsnog ispitivanja.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

O-Gon Kwon,  
sudija

Dana 19. maja 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**